



On October 15 (Sun.), "Hoitomo Festival 2023" is held in front of Toyokawa station and in the shopping district around Toyokawa Inari. 6 events are simultaneously held in the festival. In the site of Toyokawa Inari etc., the following events are held (Adventure game of reading riddles, handmade goods market, sale of food and drink, workshops and so on). On the street in front of Toyokawa station, sale of delicious food, agricultural products harvested in Toyokawa and processed products is held. In the open space of Toyokawa station east parking, fire engines and Self Defense Force's vehicles etc. are exhibited, and trial run is also available. Please note that there will be traffic regulations from 9:00 am to 3:30 pm on the day around event venues.

于10月15日(星期日)在丰川站前、丰川稻荷周边商业街举行“Hoitomo祭2023”，届时将同时举办6个活动。丰川稻荷境内等有逛街解谜探险游戏活动，并贩卖手工制品及饮食，还有体验手工制作。丰川站前贩卖美食，以及生产的农产品及加工品等。丰川站东停车场空地内有消防车及自卫队车辆的展示，也可以试乘。活动当天从9点至15点半之间会场周围的道路禁止车辆通行，敬请注意。

1. 令和6年度児童クラブ入所申込の受付 Acceptance of application for Jido Club in 2024 school year

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-95-0250

Application acceptance starts for admission to Jido Club in 2024 school year.

Service hours: Monday to Friday, from after school to 6:00 pm (If school is off, the service hours are from 8:00 am to 6:00 pm.). The time will be extended until 7:00 pm depending on guardian's working hours etc.

Day off: Saturdays, Sundays, National Holidays in April and May, Obon Holiday and the Year-End and New Year holiday.

Eligibility: Child who goes to elementary school in Toyokawa and whose guardian is not at home to take care of the child during daytime due to work etc. (Excluding children who go to Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, and Kozakai Nishi Elementary School.)

Fee: 7,500 yen/month (13,000 yen in August). 1,000 yen will be added per month for the extended hours until 7:00 pm. There is reduction in case of admission with brothers and sisters.

Application: From November 6 to November 15, during office

hours (from 8:30 am to 5:15 pm). Also on November 12 (Sun.), from 9:00 am to noon. Fill in the application form and submit it to Child Rearing Support Division directly (Main Bldg. 1F). Application form etc. is available at Child Rearing Support Division and each Jido club (It can be downloaded from City HP).

Others: Child who is currently a member also needs to apply. There can be some change with service hours, day off, and fee etc. For children who are students of Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, and Kozakai Nishi Elementary School, please contact directly respective Jido Clubs which are managed by Guardian's Association, Hogoshakai.

2024年度児童托管班接受报名申请

育儿支援课 0533-95-0250

2024年度児童托管班开始接受报名申请。

开班时间: 平日放学后(学校休息日为上午8点)开始至18点。因工作时间等原因,最晚可延长至19点

休息日: 星期六及星期日、4月及5月的节假日、盂兰盆节、年末年初新年假期

对象: 市内小学在校生,因工作等原因,白天家里没有家长的儿童等(一宫西部、御津南部、小坂井东、小坂井西小学的在校儿童除外)

费用: 每月7500日元(8月为13000日元)。如果延长到19点,每月需另交1000日元。兄弟姐妹同时入学有折扣。

申请: 11月6日至15日(12日(星期日)上午9点至中午也受理),请直接到育儿支援课(主楼1楼)提交申请书。育儿支援课、各托管班均提供申请书等资料(也可以从市政府官网下载)

其他: 目前已参加托管班的儿童也需要申请。开班时间、休息日、费用等可能发生变化。一宫西部、御津南部、小坂井东、小坂井西小学的在校生请向家长会运营的各托管班咨询。

2. 市営住宅入居者募集

Application for municipal housing, Shiei Jutaku

Building Division (Kenchiku Ka) 0533-89-2144

Date for move-in: January 1 (Mon.), 2024

Eligibility: Persons who fulfill the following conditions.

- ①Persons who work or live in Toyokawa.
- ②Persons who live or are planning to live together with their family in Toyokawa.
- ③Persons who face difficulty or necessity to search for a house.
- ④Persons whose income meets the standard prescribed by ordinance.
- ⑤Persons who do not belong to any crime syndicates, so-called Boryokudan.
- ⑥For 3DK housing, the residents have to be two (2) family members or more.
- ⑦For 4DK housing, the residents have to be four (4) family members or more.

Application: Between October 2 and October 16. Fill in the application form and submit it directly to the Building Division (North Bldg. 4F). The application form is available at the Building Division (It can be downloaded from City HP.).

Lottery: October 20 (Fri.) from 10:00 am at No.34 meeting room (Main Bldg. 3F) in Toyokawa City Hall.

Other: For the contract, one guarantor and deposit of 3 month rent charge are required.

市営住宅入居者报名

建筑课 0533-89-2144

入住预定日: 2024年1月1日(星期一)

- 入住资格:** ①在本市居住或工作
 ②现在有同居者或将要同居的亲属
 ③有明显实际住房困难
 ④符合条例规定的收入标准
 ⑤入住者不是暴力团伙成员
 ⑥3DK(三室一厅)限两人以上家庭
 ⑦4DK(四室一厅)限四人以上家庭

申请: 10月2日~16日之间, 请您直接携带申请书到建筑课(北楼4楼)申请。申请书在建筑课内领取(也可以在市官网上下载)。

抽签会: 10月20日(星期五)10点开始, 市政府本楼34会议室(本楼3楼)

其他: 签署合同时需要同1名担保人和押金(入住时房租的三个月份)。

| Room Type 户型 | Name of Housing 住宅 | #of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房) | Room Type 户型 | Name of Housing 住宅 | #of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房) |
|-----------------|-----------------------|--|-----------------|-----------------------|--|
| 3DK | KANAYA | 1 (-) | 3DK | TOBU A | 2 (-) |
| 3DK | TOYOKAWA | 1 (-) | 3DK | NISHIYUTAKA | 2 (-) |
| 3DK | UENO | 1 (-) | 3DK | DAINI AKEBONO | 2 (-) |
| 3DK | MUTSUMI | 1 (-) | 4DK | YAWATA | 1 (-) |
| 3DK | HONOHARA | 1 (-) | 4DK | UENO | 1 (-) |

※Among 3DK Housing, KANAYA, TOYOKAWA, and TOBU A Jutaku are available for single person aged 60 years and older or with disabilities.

※For NOGUCHI, HIRAO, and CHIGIRI Jutaku, application is accepted at any time.

※3DK中的金屋、丰川及东部A即使是单身者(60岁以上或残疾人士等)也可入住。

※野口、平尾、千两住宅随时接受报名。

3. 児童手当を支払います

Child Allowance, Jido Teate will be paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

October payment quota (June to September) will be transferred to the designated bank account on October 6 (Fri.). The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童津贴

育儿支援课 0533-89-2133

10月的定期支付金额(6月~9月), 儿童津贴将于10月6日(星期五)汇入指定金融机构账户。无个别到账通知, 请通过银行存折等自行确认。

4. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Allowance for bringing up city orphans will be paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

October payment quota (September to October) will be transferred to the designated bank account on October 13 (Fri.). The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付市孤儿抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

10月的定期支付金额(9月~10月)将在10月13日(星期五), 汇入指定金融机构账户。无个别到账通知, 请通过银行存折等自行确认。

5. 防災スキルアップ研修 ~防災ってお互いさま!~

Disaster Prevention Capacity Level-up Course "Disaster Prevention relies on Mutual Aid!"

Toyokawa International Association (Kokusai Koryu Kyokai) 0533-83-1571

Date and Hour: November 12 (Sun.) from 9:00 am to noon

Venue: Worker's Community Center (Kinro Fukushi Kaikan)

Content: A course in which person learns how to cope with the situation and conversation method by using communication board etc. in the simulation of accepting foreign nationals at evacuation site

Eligibility: Those who are registered as Toyokawa Interpretation Volunteer for Disaster, Toyokawa Disaster Prevention Volunteer Coordinator, and persons who are interested in Volunteerism.

Capacity: 40 persons (First come, first served.)

Things to bring: Writing materials

Application: From October 10 (Tue.) by phone

防災技能提高研修 ~防災需要相互帮助!~

丰川市国际交流协会 0533-83-1571

时间: 11月12日(星期日)9:00~12:00

地点: 勤劳福社会馆

内容: 假设在避难所接待外国避难者的情况, 使用交流板对应及对话的学习讲座。

对象: 丰川市灾害时翻译志愿者、登录丰川市防灾志愿者以及对志愿者工作感兴趣的人

名额: 40名(按照报名先后顺序决定)

携带物品: 笔记用具

申请: 10月10日(星期二)开始接受电话报名

6. LINE公式アカウントを開設します

LINE official account opens

Sending Vigorous Toyokawa Division (Genki na Toyokawa Hasshin Ka) 0533-95-0260

From October 1 (Sun.), LINE official account opens and information of commemorative events for 80th anniversary of Toyokawa city administration or emergency information in times of disaster etc. will be distributed. Useful service for citizens will be provided through LINE. Please do friend registration and make use of the service. For registration, search ID (@toyokawa.city) in the application of LINE and do friend registration.

LINE(连我)官方账号开设

活力丰川宣传课 0533-95-0260

从10月1日(星期日)开始将开设LINE(连我)官方账号, 发送关于市政实施80周年纪念事业的信息及灾害时的紧急情报等。今后, 我们将通过LINE对市民们提供有帮助的服务, 希望各位市民借此机会加为好友, 敬请使用。

登录时请在LINE的APP内查询ID (@toyokawa.city) 并加为好友。

7. 私立高校と私立専修学校高等課程の授業料を補助

Subsidy for the tuition: for private high school and private advanced vocational high school students

School Education Division (Gakko Kyoiku Ka) 0533-88-8033

Eligibility: As of October 1, guardians who live in Toyokawa and pay the tuition for their child who goes to a (full) (part time) private high school or a private advanced vocational high school.

Amount of the subsidy: Granted based on the income.

Application: By November 30 (Thu.). Fill in the application form which is distributed at belonging school and submit it directly to the school or School Education Division (Otowa office 3F). Application form is also available at School Education Division.

私立高中及私立专科学校高等课程的学费补助

学校教育课 0533-88-8033

对象: 截止到10月1日以前拥有本市住址者且负担全日制·非全日制私立高中或者私立专科学校高等课程在校生学费的家长

补助金额: 根据收入所得标准规定的金额

申请: 截止到11月30日(星期四)。请携带学校分发的申请书直接到学校或学校教育课(音羽分所3楼)办理。在学校教育课内也有申请书。

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

Date・Eligibility: ①November 10 (Fri.) = Child born between June 1 and 15, 2023 ②November 24 (Fri.) = Child born between June 16 and 30, 2023

Hour: 9:45 am to 10:00 am

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习。

日期及对象:

①11月10日(星期五) = 2023年6月1日至15日出生的儿童

②11月24日(星期五) = 2023年6月16日至30日出生的儿童

时间: 9:45~10:00

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 当天在会场申请

親子ピタ・コチョコ教室

Oyako Pita Kocho Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: November 8 (Wed.), 9:45 am to 10:00 am

Venue: Health Center

Eligibility: Child born in February, 2023

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

親子口腔保护(Pita Kocho)教室

与孩子一起愉快地学习有关辅食后期的口腔保护。

时间: 11月8日(星期三) 9:45~10:00

地点: 保健中心

对象: 2023年2月出生的儿童

携带物品: 母子手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date: ①November 1 (Wed.) = Ikamaikan ②November 14 (Tue.) = Kozakai Kifukan ③November 15 (Wed.) = Otowa Fukushi Hoken Center ④November 22 (Wed.) = Mito Fukushi Hoken Center ⑤November 27 (Mon.) = Health Center (Hoken Center)

Hour: 9:30 am to 10:30 am

Eligibility: Infant and the family

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育儿咨询

有关育儿及生活习惯的咨询,也可以测量体重等。

日程:

①11月1日(星期三) = IKAMA馆

②11月14日(星期二) = 小坂井葵风馆

③11月15日(星期三) = 音羽福祉保健中心

④11月22日(星期三) = 御津福祉保健中心

⑤11月27日(星期一) = 保健中心

时间: 9:30~10:30

对象: 婴幼儿及家人

携带物品: 母子手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: November 13 (Mon.) and November 27 (Mon.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: Maternity passbook

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔健康检查

日期: 11月13日(星期一)及11月27日(星期一)

时间: 13:15~13:30

地点: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

携带物品: 母子手册

申请: 当天在会场申请

新型コロナワクチン追加接種に関するお知らせ

Information of booster vaccination for COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are Chinese (Thursday), and Portuguese (Wednesday and Friday).

Vaccination period: Until March 31 (Sun.) 2024

Venue: Individual Vaccination: At medical institutions in Toyokawa city / Group Vaccination: At Shimin Plaza (Prio II 4F), Health Center (Hoken Center)

Eligibility: Person aged 6 months or older who has completed 1st/2nd vaccination

Eligible vaccination tickets: Vaccination tickets (cream color) which are mailed sequentially 3 months after the previous vaccination (In case that the person has unused vaccination tickets at hand, please use them. In this case, vaccination tickets will not be mailed.)

※ First vaccination is also implemented for person who has never taken. In case of wishing to take vaccination, contact Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center.

※ From November 1 (Wed.), Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center is open only on week days. Service hour remains the same.

关于新冠疫苗追加接种的通知

丰川市新冠疫苗电话服务中心

TEL: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点(包括双休日及节假日)

※电话服务中心除了日语以外,星期四有中文翻译,星期三及星期五有葡萄牙语翻译。

接种期限: 截止至2024年3月31日(星期日)

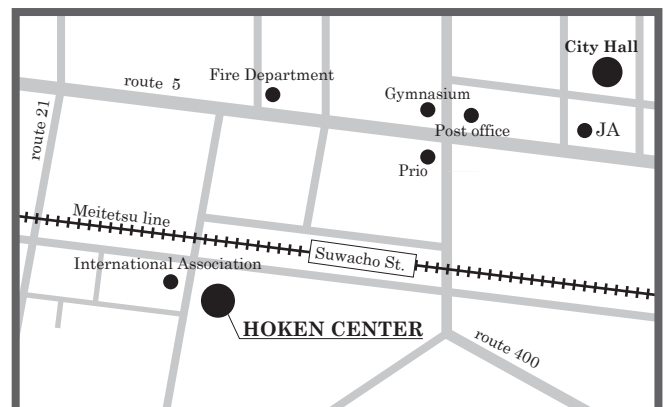
接种会场: 个人接种在市内医疗机构; 集体接种在市民广场(PRIO II 4楼)、保健中心

对象: 已完成第1、2次接种的出生后6个月以上者

可使用的接种券: 向自上次接种后已过3个月者依次邮寄奶油色接种券(可使用您持有的未使用接种券)。如果属于此种情况,我们将不为您邮寄接种券)

※我们对一次也没接种过的人进行初次接种。有意者请您咨询丰川市新冠疫苗电话服务中心。

※圭川市新冠疫苗电话服务中心从11月1日(星期三)开始只有平日办公。办公时间没有变化。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1・77-7 Hagiya-ma-cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in October

10月急诊值班医院

10月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,
5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

| | |
|---|--------------|
| Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiyaama cho) | 0533-89-0616 |
|---|--------------|

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

| | |
|------------------------------------|--------------|
| Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) | 0533-86-1111 |
|------------------------------------|--------------|

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

| | | |
|------------|---|--------------|
| 1 Sun./周日 | Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 7 Sat./周六 | Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 8 Sun./周日 | Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho) | 0533-85-6511 |
| 9 Mon./周一 | Kachi Byoin (Ko cho) | 0533-88-3331 |
| 14 Sat./周六 | Ozeki Seikei Geka (Mito cho) | 0533-77-1212 |
| 15 Sun./周日 | Miyachi Byoin (Toyokawa cho) | 0533-86-7171 |
| 21 Sat./周六 | Toyokawa Noshinkeigeka Clinic (Yotsuya cho) | 0533-56-8781 |
| 22 Sun./周日 | Goto Byoin (Sakuragi dori) | 0533-86-8166 |
| 28 Sat./周六 | Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho) | 0533-85-6511 |
| 29 Sun./周日 | Higuchi Byoin (Suwa) | 0533-86-8131 |

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

| | |
|------------------------------------|--------------|
| Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) | 0533-86-1111 |
|------------------------------------|--------------|

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

| | |
|---|--------------|
| Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa) | 0533-84-7757 |
|---|--------------|

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

| | | |
|------------|---------------------------------|--------------|
| 8 Sun./周日 | Watanabe Ladies' (Ushikubo cho) | 0533-85-3511 |
| 22 Sun./周日 | Fujisawa F.K (Yotsuya cho) | 0533-84-1180 |

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

| | | |
|------------|-----------------------------------|--------------|
| 1 Sun./周日 | Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku cho) | 0533-72-2233 |
| 22 Sun./周日 | Yamazaki Ganka (Kubo cho) | 0533-82-4000 |

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

| | | |
|------------|--|--------------|
| 1 Sun./周日 | Ito Iin (Shimonagayama cho) | 0533-86-2637 |
| 8 Sun./周日 | Itaya Jibiinkoka (Baba cho) | 0533-89-8733 |
| 15 Sun./周日 | Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 22 Sun./周日 | Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho) | 0533-83-3341 |
| 29 Sun./周日 | Zoshi Jibiinkoka (Zoshi) | 0533-86-8880 |

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

| | | |
|------------|------------------------------|--------------|
| 7 Sat./周六 | Shiraya Iin (Ichinomiya cho) | 0533-93-2310 |
| 21 Sat./周六 | Ono Jinhinyokika (Baba cho) | 0533-86-9651 |

Dermatology 皮肤科 (hifuka) (皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

| | | |
|------------|---------------------------------|--------------|
| 14 Sat./周六 | Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi) | 0533-82-3285 |
|------------|---------------------------------|--------------|

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-89-2158 (中文)
主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

あ丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of September 1, 2023: 184,316

- ◎ Total population of foreign residents: 7,882
- ◎ Brazilian: 2,975
- ◎ Vietnamese: 1,668
- ◎ Filipino: 835
- ◎ Peruvian: 471
- ◎ Chinese: 463
- ◎ South Korean: 446
- ◎ Indonesian: 415
- ◎ Nepali: 153
- ◎ Thai: 63
- ◎ Cambodia: 53
- ◎ Others: 340

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp